

Bilaga 2

(Översättning)

Recommendation (No. 147) concerning prevention and control of occupational hazards caused by carcinogenic substances and agents

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-ninth Session on 5 June 1974, and

Noting the terms of the Radiation Protection Convention and Recommendation, 1960, and of the Benzene Convention and Recommendation, 1971, and

Considering that it is desirable to establish international standards concerning protection against carcinogenic substances or agents, and

Taking account of the relevant work of other international organisations, and in particular of the World Health Organisation and the International Agency for Research on Cancer, with which the International Labour Organisation collaborates, and

Having decided upon the adoption of certain proposals regarding control and prevention of occupational hazards caused by carcinogenic substances and agents, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a

Rekommendation (nr 147) om förebyggande och kontroll av yrkesrisker förorsakade av cancerframkallande ämnen och agenser

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som av styrelsen för internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 5 juni 1974 till sitt femtionionde sammanträde,

som beaktar bestämmelserna i 1960 års strålskyddskonvention och strålskyddsrekommendation samt i 1971 års konvention och rekommendation om bensen,

som finner det önskvärt att fastställa internationella normer angående skydd mot cancerframkallande ämnen eller agenser,

som beaktar det arbete som i detta hänseende utförts av andra internationella organisationer, särskilt världshälsovårdsorganisationen och det internationella organet för cancerforskning, med vilka internationella arbetsorganisationen samarbetar,

som beslutat antaga vissa förslag angående kontroll och förebyggande av yrkesrisker förorsakade av cancerframkallande ämnen och agenser, vilken fråga utgör den femte punkten på sammanträdets dagordning,

och som beslutat att dessa förslag skall taga formen av en re-

Recommendation,

adopts this twenty-fourth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-four the following Recommendation, which may be cited as the Occupational Cancer Recommendation, 1974:

I. General Provisions

1. Every effort should be made to replace carcinogenic substances and agents to which workers may be exposed in the course of their work by non-carcinogenic substances or agents or by less harmful substances or agents; in the choice of substitute substances or agents account should be taken of their carcinogenic, toxic and other properties.

2. The number of workers exposed to carcinogenic substances or agents and the duration and degree of such exposure should be reduced to the minimum compatible with safety.

3. (1) The competent authority should prescribe the measures to be taken to protect workers against the risks of exposure to carcinogenic substances or agents.

(2) The competent authority should keep the measures prescribed up to date, taking into account the codes of practices or guides which may be established by the International Labour Office and the conclusions of meetings of experts which may be convened by the International Labour Office, as well as information from other competent bodies.

kommendation,

antager denna den tjugofjärde dagen i juni månad år nittonhundrasjuttiofyra följande rekommendation, som kan benämnas 1974 års rekommendation om yrkescancer.

I. Allmänna anvisningar

1. Alla ansträngningar bör göras för att ersätta cancerframkallande ämnen och agenser, för vilka arbetstagare kan bli exponerade under sitt arbete, med icke cancerframkallande ämnen eller agenser eller med mindre farliga ämnen eller agenser; vid valet av ersättande ämnen eller agenser bör hänsyn tagas till deras cancerframkallande, toxiska och andra egenskaper.

2. Antalet arbetstagare som exponeras för cancerframkallande ämnen eller agenser och varaktigheten och graden av sådan exponering bör reduceras till det minimum som är förenligt med säkerheten.

3. 1) Vederbörande myndighet bör föreskriva de åtgärder, som skall vidtagas för att skydda arbetstagarna mot riskerna för exponering för cancerframkallande ämnen eller agenser.

2) Vederbörande myndighet bör hålla föreskrifterna om åtgärder aktuella under hänsynstagande till praktiska råd och anvisningar utarbetade av internationella arbetsbyrån samt till utlåtanden av expertmöten sammankallade av internationella arbetsbyrån även som till information från andra sakkunniga organ.

4. (1) Employers should make every effort to use work processes which do not cause the formation, and particularly the emission in the working environment, of carcinogenic substances or agents, as main products, intermediates, by-products, waste products or otherwise.

(2) Where complete elimination of a carcinogenic substance or agent is not possible, employers should use all appropriate measures, in consultation with the workers and their organisations and in the light of advice from competent sources, including occupational health services, to eliminate exposure or reduce it to a minimum in terms of numbers exposed, duration of exposure and degree of exposure.

(3) In cases to be determined by the competent authority, the employer should make arrangements for the systematic surveillance of the duration and degree of exposure to carcinogenic substances or agents in the working environment.

(4) Where carcinogenic substances or agents are transported or stored, all appropriate measures should be taken to prevent leakage or contamination.

5. Workers and others involved in occupational situations in which the risk of exposure to carcinogenic substances or agents may occur should conform to the safety procedures laid down and make proper use of all equipment furnished for their protection or the protection of others.

4. 1) Arbetsgivarna bör göra alla ansträngningar att använda arbetsprocesser som icke förorsakar uppkomst och i synnerhet utsläpp i arbetsmiljön av cancerframkallande ämnen eller agenser såsom huvudsakliga produkter, mellanprodukter, biprodukter, avfallsprodukter eller annat.

2) Om det ej är möjligt att helt eliminera ett cancerframkallande ämne eller agens, bör arbetsgivaren i samråd med arbetstagarerna och deras organisationer och i ljuset av råd från sakkunniga källor, däri inbegripet yrkesmedicinska institutioner, vidtaga alla lämpliga åtgärder för att eliminera exponeringen eller reducera den till ett minimum i vad avser antalet exponerade personer samt exponeringens varaktighet och nivå.

3) Arbetsgivaren bör i de fall, som bestämmes av vederbörande myndighet, vidtaga åtgärder för systematisk övervakning av varaktigheten och nivån av exponering för cancerframkallande ämnen eller agenser i arbetsmiljön.

4) Då cancerframkallande ämnen eller agenser transporteras eller lagras, bör alla lämpliga åtgärder vidtagas för att förhindra läckage eller smitta.

5. Arbetstigare och andra som deltar i yrkesverksamhet, som innebär risk för exponering för cancerframkallande ämnen eller agenser, bör rätta sig efter utfärdade säkerhetsföreskrifter och på rätt sätt använda all utrustning som tillhandahålles för deras eget eller andras skydd.

II. Preventive Measures

6. The competent authority should periodically determine the carcinogenic substances and agents to which occupational exposure should be prohibited or made subject to authorisation or control, and those to which other provisions of this Recommendation apply.

7. In making such determinations the competent authority should give consideration to the latest information contained in the codes of practice or guides which may be established by the International Labour Office, and in the conclusions of meetings of experts which may be convened by the International Labour Office, as well as to information from other competent bodies.

8. The competent authority may permit exemptions from prohibition by issue of a certificate specifying in each case—

(a) the technical, hygiene and personal protection measures to be applied;

(b) the medical supervision or other tests or investigations to be carried out;

(c) the records to be maintained; and

(d) the professional qualifications required of those dealing with the supervision of exposure to the substance or agent in question.

9. (1) For substances and agents subject to authorisation or control, the competent authority should—

II. Förebyggande åtgärder

6. Vederbörande myndighet bör periodiskt bestämma beträffande vilka cancerframkallande ämnen och agenser exponering under yrkesutövning skall förbjudas eller göras till föremål för auktorisation eller kontroll och beträffande vilka ämnen och agenser andra anvisningar i denna rekommendation skall gälla.

7. När vederbörande myndighet utfärdar sådana bestämmelser, bör den taga hänsyn till den senaste information som ingår i råd och anvisningar utarbetade av internationella arbetsbyrån samt i utlåtanden av expertmöten sammankallade av internationella arbetsbyrån, ävensom till information från andra sakkunniga organ.

8. Vederbörande myndighet kan medgiva undantag från förbud genom utfärdande av tillstånd där i varje enskilt fall anges:

a) de tekniska, hygieniska och personliga skyddsåtgärder som skall vidtagas;

b) den medicinska övervakning eller de andra prov eller undersökningar som skall vidtagas;

c) de data som skall registreras;

d) de yrkeskvalifikationer som krävs av de personer som skall övervaka exponeringen för ifrågasvarande ämnen eller agenser.

9. 1) Beträffande ämnen och agenser som är föremål för auktorisation eller kontroll bör vederbörande myndighet

(a) secure the necessary advice, particularly as regards the existence of substitute products or methods and the technical, hygiene and personal protection measures to be applied, as well as the medical supervision or other tests or investigations to be carried out before, during and after assignment to work involving exposure to the substances or agents in question;

(b) require the institution of such measures as are appropriate.

(2) The competent authority should further establish the criteria for determining the degree of exposure to the substances or agents in question, and where appropriate should specify levels as indicators for surveillance of the working environment in connection with the technical preventive measures required.

10. The competent authority should keep the determination of carcinogenic substances and agents made in pursuance of this Part of this Recommendation up to date.

III. Supervision of Health of Workers

11. Provision should be made, by laws or regulations or any other method consistent with national practice and conditions, for all workers assigned to work involving exposure to specified carcinogenic substances or agents to undergo as appropriate:

(a) a pre-assignment medical examination;

a) inhämta erforderliga råd, särskilt i vad angår förekomsten av ersättningsprodukter eller alternativa metoder, de tekniska, hygieniska och personliga skyddsåtgärder som skall vidtagas samt den medicinska övervakning eller de andra prov eller undersökningar som skall företagas före, under och efter hänvisning till ett arbete som är förenat med exponering för ifrågavarande ämnen eller agenser;

b) föreskriva att lämpliga åtgärder skall vidtagas.

2) Vederbörande myndighet bör vidare fastställa kriterier för bestämmande av graden av exponering för ifrågavarande ämnen eller agenser och där så är lämpligt närmare ange nivåer såsom indikatorer för övervakning av arbetsmiljön i samband med erforderliga tekniska skyddsåtgärder.

10. Vederbörande myndighet bör tillse att de beslut angående cancerframkallande ämnen och agenser, som fattas i enlighet med denna del av denna rekommendation, ständigt hålles aktuella.

III. Övervakning av arbetstagarnas hälsotillstånd

11. Genom nationell lagstiftning eller på annat efter landets sedvanor och förhållanden lämpat sätt bör det tillses att alla arbetstagare som hänvisas till ett arbete som kan medföra exponering för bestämda cancerframkallande ämnen eller agenser, i den mån så är lämpligt undergår:

a) läkarundersökning innan de hänvisas till arbetet;

(b) periodic medical examinations at suitable intervals;

(c) biological or other tests and investigations which may be necessary to evaluate their exposure and supervise their state of health in relation to the occupational hazards.

12. The competent authority should ensure that provision is made for appropriate medical examinations or biological or other tests or investigations to continue to be available to the worker after cessation of the assignment referred to in Paragraph 11 of this Recommendation.

13. The examinations, tests and investigations provided for in Paragraphs 11 and 12 of this Recommendation should be carried out as far as possible in working hours and should be free of cost to the workers.

14. If as the result of any action taken in pursuance of this Recommendation it is inadvisable to subject a worker to further exposure to carcinogenic substances or agents in that worker's normal employment, every reasonable effort should be made to provide such a worker with suitable alternative employment.

15. (1) The competent authority should establish and maintain, where practicable and as soon as possible, in association with individual employers and representatives of workers, a system for the prevention and control of occupational cancer including—

(a) the institution, maintenance, preservation and transfer of records; and

b) periodiska läkarundersökningar med lämpliga mellanrum;

c) biologiska eller andra prov eller undersökningar, som kan vara erforderliga för att bedöma deras exponering och övervaka deras hälsotillstånd i vad avser yrkesriskerna.

12. Vederbörande myndighet bör tillse att åtgärder vidtas för att arbetstagarna alltfjämt skall kunna undergå lämpliga läkarundersökningar eller biologiska eller andra prov eller undersökningar sedan den hänvisning, som avses i punkt 11 i denna rekommendation, har upphört.

13. De läkarundersökningar och andra prov eller undersökningar som avses i punkterna 11 och 12 i denna rekommendation bör såvitt möjligt utföras på arbetstid och ej medföra kostnad för arbetstagarna.

14. Om det som följd av någon åtgärd som vidtages i enlighet med denna rekommendation icke befinnes tillrådligt att utsätta en arbetstagare för fortsatt exponering för cancerframkallande ämnen eller agenser i arbetstagarens normala sysselsättning, bör alla rimliga ansträngningar göras att bereda arbetstagaren annan lämplig sysselsättning.

15. 1) Vederbörande myndighet bör, där så är möjligt, snarast i samverkan med enskilda arbetsgivare och arbetstagarrepresentanter upprätta ett system för förebyggande och kontroll av yrkescancer innefattande:

a) registrering, ajoufföring, bevarande och överföring av data;

(b) exchange of information.

(2) In establishing such a system of records and exchange of information, account should be taken of the assistance which may be provided by international and national organisations, including organisations of employers and workers, and by individual employers.

(3) In the case of closure of an undertaking, records and information held in compliance with this Paragraph should be dealt with in accordance with the directions of the competent authority.

(4) In any country in which the competent authority does not establish such a system of records and information, the employer, in consultation with representatives of workers, should make every effort to attain the objectives of this Paragraph.

IV. Information and Education

16. (1) The competent authority should promote epidemiological and other studies and collect and disseminate information relevant to occupational cancer risks, with the assistance as appropriate of international and national organisations, including organisations of employers and workers.

(2) It should endeavour to establish the criteria for determining the carcinogenicity of substances and agents.

17. The competent authority should draw up suitable educational guides for both employers and workers on substances and agents liable to give rise to occupational cancer.

b) utbyte av informationer.

2) Vid upprättandet av ett sådant system för registrering av data och utbyte av informationer bör hänsyn tagas till den hjälp som kan lämnas av internationella och nationella organisationer, däri inbegripet arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, samt av enskilda arbetsgivare.

3) För den händelse ett företag nedlägges bör de data och informationer som insamlats i enlighet med denna punkt behandlas enligt vederbörande myndighets anvisningar.

4) I varje land där vederbörande myndighet icke upprättar ett sådant system av dataregistrering och information bör arbetsgivarna i samråd med representanter för arbetstagarerna eftersträva att tillämpa denna punkt.

IV. Information och upplysning

16. 1) Vederbörande myndighet bör främja epidemiologisk och annan forskning samt insamla och sprida information angående riskerna för yrkescancer, då så är lämpligt med bistånd av internationella och nationella organisationer, däri inbegripet arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer.

2) Den bör sträva att fastställa kriterier för bestämmande av de cancerframkallande egenskaperna hos ämnen och agenser.

17. Vederbörande myndighet bör utarbeta lämpliga upplysande handböcker för såväl arbetsgivare som arbetstagarer beträffande ämnen och agenser som kan ge upphov till yrkescancer.

18. Employers should seek information, especially from the competent authority, on carcinogenic hazards which may arise with regard to any substance or agent introduced or to be introduced into the undertaking; when a carcinogenic potential is suspected, they should decide in consultation with the competent authority on the additional studies to be carried out.

19. Employers should ensure that in the case of any substance or agent which is carcinogenic there is at the workplace an appropriate indication to any worker who may be liable to exposure of the danger which may arise.

20. Employers should instruct their workers before assignment and regularly thereafter, as well as on introduction of a new carcinogenic substance or agent, on the dangers of exposure to carcinogenic substances and agents and on the measures to be taken.

21. Employers' and workers' organisations should take positive action to carry out programmes of information and education with regard to the hazards of occupational cancer, and should encourage their members to participate fully in programmes of prevention and control.

V. Measures of Application

22. Each Member should -
(a) by laws or regulations or any other method consistent with national practice and conditions, take such steps, including the pro-

18. Arbetsgivarna bör inhämta information, särskilt hos vederbörande myndighet, beträffande cancerrisker som kan uppstå i samband med varje ämne eller agens som användes eller är avsett att användas inom företaget; när misstanke föreligger om cancerframkallande egenskaper bör de i samråd med vederbörande myndighet bestämma vilka ytterligare undersökningar som skall utföras.

19. Arbetsgivarna bör tillse att det beträffande varje ämne eller agens, som är cancerframkallande, på arbetsplatsen ges upplysning på lämpligt sätt åt varje arbetstagar som kan bli utsatt för den fara som kan uppstå.

20. Arbetsgivarna bör, innan arbetstagarna hänvisas till arbete och därefter med regelbundna mellanrum samt då nya cancerframkallande ämnen eller agenser införes upplysa sina arbetstagar om riskerna vid exponering för cancerframkallande ämnen och agenser samt om erforderliga åtgärder.

21. Arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna bör vidtaga konkreta åtgärder för att genomföra informations- och upplysningsprogram angående riskerna för yrkescancer och uppmuntra sina medlemmar att till fullo delta i program för förebyggande och kontroll.

V. Tillämpningsåtgärder

22. Varje medlemsstat bör
a) genom lagstiftning eller på annat sätt som är förenligt med landets sedvanor och förhållanden vidtaga sådan åtgärder, däri inbe-

vision of appropriate penalties, as may be necessary to give effect to the provisions of this Recommendation;

(b) in accordance with national practice, specify the bodies or persons on whom the obligation of compliance with the provisions of this Recommendation rests;

(c) provide appropriate inspection services for the purpose of supervising the application of the provisions of this Recommendation, or satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

23. In applying the provisions of this Recommendation, the competent authority should consult with the most representative organisations of employers and workers concerned.

gripet lämpliga straffbestämmelser, som kan vara erforderliga för att anvisningarna i denna rekommendation skall efterkommas;

b) i enlighet med nationell praxis ange de organ eller personer som är skyldiga att följa anvisningarna i denna rekommendation;

c) uppdraga åt lämpliga inspektionsorgan att kontrollera tillämpningen av anvisningarna i denna rekommendation eller förvissa sig om att lämplig inspektion utföres.

23. Vid tillämpandet av anvisningarna i denna rekommendation bör vederbörande myndighet samråda med de mest representativa organisationerna av berörda arbetsgivare och arbetstagare.